



<please scroll down for English version>

15. September 2020

Liebe DISW-Schulgemeinde,

der Vorstand unseres Deutschen Schulvereins Washington D.C. hat uns ermächtigt, die Schule nach dem 21. September 2020 schrittweise wiederzueröffnen, und wir arbeiten an der Umsetzung. Sobald wir eine Entscheidung über das Öffnungsdatum getroffen haben, informieren wir Sie.

Alle Schülerinnen und Schüler sowie Lehrerinnen und Lehrer, die zum Präsenzunterricht in die Schule zurückkehren, sind verpflichtet, sich auf COVID-19 testen zu lassen und bis 24 Stunden vor Unterrichtsbeginn ihr Testergebnis bei unserer Schulkrankenschwester Frau Rebecca Horning unter nurse@giswashington.org einzureichen. Sie können entweder einen negativen Befund eines Tests aus den letzten 11 Tagen von einer Institution in Maryland, Virginia oder Washington D.C. vorlegen oder einen Test an der Schule durchführen lassen. Auch die Testergebnisse der COVID-Tests an der Schule werden NICHT direkt an die Schule gesandt, sondern müssen bitte rechtzeitig unter nurse@giswashington.org eingereicht werden. Wer keinen negativen Test vorlegt, muss zuhause bleiben und kann erst nach 14 Tagen strenger Selbstisolation auf das Schulgelände kommen.

Am **Freitag, den 18. September** findet für die Lehrerinnen und Lehrer der Klassen 5 bis 12 ein Vorbereitungstag statt, an dem sie ihre individuellen Planungen für die Hybrid-Unterrichts-Phase organisieren. Daher findet in der Weiterführenden Schule kein regulärer Unterricht statt. Für die Schülerinnen und Schüler ist es ein Studientag, an dem sie an Aufgaben arbeiten werden, die ihre Lehrerinnen und Lehrer ihnen geben.

Für die Klassen: SES1 und SES2, 1A und 1B, 11A und 11B, 12A und 12B sowie deren Lehrerinnen und Lehrer (weitere Testmöglichkeiten an der Schule für die Klassenstufen 2 bis 10 werden zeitnah angeboten):

An der DISW werden am **Freitag, den 18. September von 9:00 Uhr bis 15:00 Uhr** COVID-19-PCR-Abstrichteste durchgeführt für Schülerinnen und Schüler der Klassen, die als erste wieder am Präsenzunterricht in der Schule teilnehmen sollen: **SES1 und SES2, 1A und 1B, 11A und 11B, 12A und 12B sowie deren Lehrerinnen und Lehrer**. Das Testen findet auf dem Vorplatz der Cafeteria statt, der vom unteren Parkplatz aus zugänglich ist. Der COVID-19-Test wird vom Labor *Capital Diagnostics* durchgeführt und ist ein offiziell von der *Food and Drug Administration* (FDA) genehmigter PCR-Nasenabstrich-Test. Das Unternehmen wird sehr empfohlen und ist auch gerade in der Durchführung des Tests bei Kindern aller Altersgruppen sehr erfahren. Die Kosten für den Test belaufen sich auf \$90, die Ihrer Versicherung in Rechnung gestellt oder zum Zeitpunkt des Tests bezahlt werden können (nur Schecks/Bargeld). Alle Eltern und Erziehungsberechtigte, die sich dafür entscheiden, ihre Kinder am Freitag in der Schule testen zu lassen, müssen bitte das [Einverständnisformular](#) ausdrucken, ausfüllen und zum Test mitbringen.

Alle die am Freitag am Test in der Schule teilnehmen möchten, melden sich bitte sobald wie möglich an, spätestens bis **Donnerstag, den 17. September 2020 um 17 Uhr**. Wenn Sie Unterstützung bei der Registrierung benötigen, wenden Sie sich bitte an unsere Schulkrankenschwester Frau Rebecca Horning unter 301.767.3814 oder nurse@giswashington.org.

BITTE BENUTZEN SIE DEN CHROM- ODER SAFARI-BROWSER, UM DIE REGISTRIERUNG ABZUSCHLIESSEN.

Anweisungen zur Anmeldung:

Gehen Sie zum Patientenportal: <https://capitaldx-patient.limsabc.com/>

1. **Klicken Sie auf „New Patient“**
2. **Code des Standorts: GISPOTOMAC**
3. **Bitte dem Haftungsausschluss (Disclaimer) zustimmen**
4. **Bitte persönliche/medizinische Informationen angeben**
5. **Versicherungsinformationen ausfüllen**
- **Wenn Sie sich für Selbstzahlung entscheiden, wählen Sie "nicht versichert" und bringen Sie bitte einen auf *Capital Diagnostics* ausgestellten Scheck über \$90 pro Test mit.**

Bitte bringen Sie am Tag des Tests einen Lichtbildausweis und eine [Einverständniserklärung](#) für Kindertests mit.

Hier finden Sie Informationen von Capital Diagnostic:

„Wir führen den Nasenabstrich für den COVID19-PCR-Test durch. Der Nasenabstrich ist nicht so invasiv wie der Nasopharynx-Test, der weiter hinten in der Nase durchgeführt wird. Der Nasenabstrich wird von Kindern gut vertragen und erfordert einen Abstrich der 10 Sekunden pro Nasenloch dauert. Er ist nicht schmerzhaft, sondern eher kitzlig, so dass einige Kinder danach höchstens niesen müssen. Wir tun unser Bestes, um mit Luftballons, Seifenblasen und Aufklebern eine unterhaltsame Umgebung zu gestalten, damit es für Kinder so angenehm wie möglich ist. Das von uns verwendete Testverfahren ist PerkinElmer, das von der FDA EUA zugelassen ist. Die Links hier bieten bei Interesse einige Informationen. Der Artikel von Nature Biotechnology mit dem Titel [“The COVID-19 XPRIZE and the need for scalable, fast, and widespread testing”](#) beschreibt das [PerkinElmer New Coronavirus Nucleic Acid Detection Kit](#) und zeigt, dass das PerkinElmer New Coronavirus Nucleic Acid Detection Kit das genaueste von der FDA EUA zugelassene Kit ist.“

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Schulkrankenschwester der DISW unter nurse@giswashington.org oder **301.767.3814**.

Mit bestem Dank und freundlichen Grüßen

Marc Aurel Löckmann, StD
Kommissarischer Schulleiter

Ben Hebebrand
Verwaltungsleiter

.....

September 15, 2020

Dear GISW Families:

The Board of Directors of our German School Society Washington D.C. has authorized us to gradually reopen the school after September 21, 2020, and we are working on the implementation. As soon as we have made a decision about the opening date, we will inform you.

All students and teachers who return to school for face-to-face instruction are required to be tested for COVID-19 and to submit their test results to our school nurse, Ms. Rebecca Horning, at nurse@giswashington.org up to 24 hours prior to the start of instruction. You can either present a negative result of a test from the last 11 days from a test-site in Maryland, Virginia or Washington D.C. or have a test done at the school. Also the test results of the COVID tests at the school will NOT be sent directly to the school, but must be submitted in time at nurse@giswashington.org. Those who do not present a negative test result must stay at home and can only come to the school grounds after 14 days of strict self-isolation.

On **Friday, September 18**, teachers of grades 5 to 12 are having a preparation day to organize their individual planning for the upcoming hybrid teaching phase. Therefore, there will be no regular classes in the upper school. For students of grades 5 through 12 it is a study day, meaning they will work on assignments that they will have received by their teachers by that time.

For all students of classes SES1 and SES2, 1A and 1B, 11A and 11B, 12A and 12B and their teachers (Additional testing at school for grade levels 2 through 10 will be offered soon) :

On **Friday, September 18 from 9:00 am to 3:00 pm** COVID-19 PCR swab testing will be performed at the GISW for **students of classes who will be the first to be back on campus SES1 and SES2, 1A and 1B, 11A and 11B, 12A and 12B and their teachers**. The testing site will be located in front of the cafeteria accessible from the lower parking lot. The COVID-19 test is being administered by Capital Diagnostics lab and is the FDA approved PCR nasal swab test. The company comes highly recommended and is skilled at conducting the test on children of all ages. The charge for the test is \$90 – which can be billed to your insurance or paid at the time of testing (checks/cash only). All parents and guardians who have their children tested, will need to print and complete the [Consent Form](#) and bring it to the testing.

In order to sign up for Friday's test, please register as soon as possible so the company will know how many test kits to bring. The registration cut off is **this Thursday, September 17 at 5pm**. If you need assistance with the online registration, please reach out the GISW Health Office at 301.767.3814 or nurse@giswashington.org.

PLEASE USE CHROME OR SAFARI BROWSERS TO COMPLETE REGISTRATION.

Registration Instructions:

1. Go to patient portal: <https://capitaldx-patient.limsabc.com/>
2. Click register as a new patient
3. Office Location Code: GISPOTOMAC
4. Agree to disclaimer

5. **Complete personal/medical information**
6. **Complete Insurance information**
 - **If you elect to self-pay, select “uninsured” and please bring a check payable to Capital Diagnostics for \$90 per test**

The day of the testing, please bring a photo ID and [consent form](#) for children’s tests.

Below is information from Capital Diagnostic:

“We are performing the nasal swab for COVID19 PCR testing. Nasal swab is not as invasive as the nasopharyngeal test which goes further back in the nose. The nasal swab is well tolerated by kids and requires swirling the swab around for 10 seconds per nostril. It's not painful but rather ticklish so some kids may sneeze afterwards at most. We do our best to make it a fun and friendly environment with balloons, bubbles, and stickers so kids feel less anxious.

The assay we use is PerkinElmer which has FDA EUA approval. The links here provide some information for parents if interested. The article from Nature Biotechnology entitled “[The COVID-19 XPRIZE and the need for scalable, fast, and widespread testing](#)” shows that [PerkinElmer New Coronavirus Nucleic Acid Detection Kit](#) is the most sensitive FDA EUA authorized kit.

Please contact the GISW School Nurse with any questions at nurse@giswashington.org or 301-767-3814

Thank you!

Marc Aurel Loeckmann
Acting Head of School

Ben Hebebrand
Business Director